

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 22 juin 2004
Tuesday, June 22, 2004

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk

Absence motivée

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u>
R-379-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée. | <u>Opening of the meeting</u>
R-379-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-380-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 6, 7, 8, 9 et 10.

Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u>
R-380-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 6, 7, 8, 9 and 10.

Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 22 juin 2004
Special Meeting of Council - June 22, 2004

Page 2

- | | |
|---|--|
| <p>** Les articles 7, 8, 9 et 10 sont traités immédiatement.</p> | <p>Items 7, 8, 9, and 10 are discussed immediately.</p> |
| <p>7. <u>Assemblée à huis clos</u>
R-381-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 9 et 10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-381-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 9 and 10.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-382-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special meeting</u>
R-382-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Terrain</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Land</u></p> <p>For information only.</p> |
| <p>10. <u>Parc industriel, réf.: Ottawa Sun</u>
R-383-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le Maire fasse parvenir une lettre au <i>Ottawa Sun</i> suite à un article paru dans leur journal leur demandant de rectifier les faits allégués mentionnant que le parc industriel était moribond et que le journaliste en question vienne constater par lui-même.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Industrial Park, Re: Ottawa Sun</u>
R-383-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Mayor forwards a letter to the <i>Ottawa Sun</i> following an article published in their newspaper asking them to rectify the allegations that the industrial park was moribund and that the journalist comes and verifies the facts himself.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. Règlement N° 37-2004 pour régir et réglementer les propriétaires et les chauffeurs de taxis et de limousines.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 37-2004 to regulate owners and drivers of taxis and limousines</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 22 juin 2004
Special Meeting of Council - June 22, 2004

Page 3

5. **Amendes stipulées pour régir et réglementer les propriétaires et les chauffeurs de taxis et de limousines**

R-384-04

Proposé Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury adopte et recommande pour approbation les amendes stipulées dans la formule abrégée du Règlement N° 37-2004. (Taxis et limousines)

Adoptée.

Set fines to regulate owners and drivers of taxis and limousines

R-384-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury adopts and recommends for approval the suggested fines set out in the short form of By-law N° 37-2004. (Taxis and limousines)

Carried.

** **Arrivée du conseiller Sylvain Brunette.**

Arrival of Councillor Sylvain Brunette.

6. **Subvention**

Pour information seulement.

Grant

For information only.

11. **Clôture de la séance**

R-385-04

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à 18h00.

Adoptée.

Adjournment

R-385-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:00 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

JUIN
JUNE

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**